

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Песина Светлана Андреевна

д-р филол. наук, д-р филос. наук, профессор

ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный

технический университет»

г. Магнитогорск, Челябинская область

Чупрова Екатерина Александровна

магистрант

Институт строительства, архитектуры и искусства

ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный

технический университет им. Г.И. Носова»

г. Магнитогорск, Челябинская область

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА И КУЛЬТУРЫ

Аннотация: в силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная языковая картина мира, сквозь призму которой человек видит мир. Представители когнитивной лингвистики справедливо утверждают, что наша концептуальная система, отображенная в виде языковой картины мира, которая зависит от физического и культурного опыта и непосредственно связана с ним.

Ключевые слова: языковая картина мира, когнитивная лингвистика, концептуальная система, культура.

Взаимодействие языка и культуры нужно исследовать крайне осторожно, помня, что это разные семиотические системы. Язык – неотъемлемая часть культуры и объединяет эти две сущности следующее: культура, как и язык, – это формы сознания, отображающие мировоззрение человека; культура и язык существуют в диалоге между собой; их субъектом всегда является индивид или социум; нормативность и историзм – сущностные свойства как языка, так и культуры.

Различаются эти две сущности следующим образом: в языке преобладает установка на массового адресата, в то время как в культуре ценится элитарность. Картина, которую представляет собой соотношение языка и культуры сложна и многообразна. В решении этой проблемы наметилось несколько подходов. Суть *первого* подхода в следующем: взаимосвязь языка и культуры оказывается движением в одну сторону: т. к. язык отражает действительность, а культура – неотъемлемый компонент этой действительности, с которой сталкивается человек, то и язык – простое отражение культуры. Изменяется действительность, меняются и культурно-национальные стереотипы, меняется и сам язык. *Второй* подход ставит вопрос о влиянии языка на культуру, в его основе известная гипотеза Сепира – Уорфа: язык обуславливает способ мышления говорящего на нем народа; способ познания реального мира зависит от того, на каких языках мыслят познающие объекты. Суть *третьего* подхода сводится к положениям, согласно которым отношения между языком и культурой могут рассматриваться как отношения части и целого; язык может быть воспринят как компонент культуры и как орудие культуры. В то же время язык автономен по отношению к культуре и концептуальное осмысление культуры может произойти только посредством естественного языка.

Представляет интерес дискуссия относительно превалирования *наивной* и *научной* картины мира в языке [1–8]. Сторонники одной точки зрения полагают, что в языке отражена наивная картина мира, которая складывается как ответ на практические потребности человека, как необходимая когнитивная основа его адаптации к миру (даже если человеку известно, что лук – это вид лилии, а H_2O – формула воды, для рабочего знания о луке и воде эта информация представляется лишней). Другие лингвисты полагают, что разграничить глубокие научные понятия от приблизительных житейских – задача невыполнимая, т.к. обыденные понятия развивают требуемую меру глубины и точности. Обыденные понятия отстают от научных, а иногда входят в конфликт с ними, но со временем первые подтягиваются ко вторым.

Следует, очевидно, согласиться с мнением В.А. Масловой относительно того, что совокупность предметных, образно-наглядных эталонных представлений о предметах, явлениях, с которыми человек встречается чаще, формирует некоторую стабильную языковую картину отражения объективной действительности [9]. Внешнее сходство целостного зрительного образа нередко лежит в основе бытовой классификации, отождествляющей объекты в силу такого сходства в отличие от научной классификации. Например, в русских идиомах и сочетаниях с *головой* (ушел в работу), *голова* (поезда, колонны), *головка* (булавки, спички, магнитофона) есть указание на эталон физического предела. Обыденное сознание выделяет типичный для этой части тела признак – «расположение вверху, впереди, начало чего-либо, самая главная часть». Выражения, связанные с *сердцем*, *душой* указывают на центральность и важность этих понятий для человека [10–19].

Сегодня изучение картины мира невозможно без учета *человеческого фактора* в языке. Такое направление было подготовлено развитием теории номинации, в которой акты наречения «кусочков» действительности трактовались как продукты речемыслительного познания мира человеком. Картина мира, отражаемая человеческим сознанием, с одной стороны, космологически ориентирована (она является глобальным образом мира), с другой стороны, антропоморфична (несет в себе черты специфически человеческого способа миропостижения). Таким образом, любая картина мира, которую создает и воспринимает человек, связана с возможностями воспринимаемого. Она не может быть выполнена в «языке», незнакомом человеку. Картина мира должна быть обозримой, а не бесконечной, поскольку она была бы лишена целостности и превышала бы визуальные возможности человека [20–27]. Языковая картина мира как важнейшая часть культуры (примитивная или научная) – это результат переработки информации о среде и человеке. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты своего познания.

Список литературы

1. Песина С.А. Лексический прототип в семантической структуре слова: Дисс. на соис. уч. степ. канд. наук / С.А. Песина. – Санкт-Петербургский государственный педагогический университет. – СПб., 1998.

2. Песина С.А. Комплексный подход к изучению языковой картины мира // Филология и культура: Сб. матер. IV международной научной конференции. – Тамбов: ТГУ, 2003. – С. 42–43.

3. Песина С.А. Исследование семантической структуры слова на основе прототипической семантики (на материале английских существительных): Дисс. на соис. уч. степ. д-ра наук / С.А. Песина. – СПб, 2005.

4. Песина С.А. Инвариант многозначного слова в свете прототипической семантики // Вестник ОГУ. – Оренбург, 2005. – №2 (40) Февраль. – С. 57–64.

5. Песина С.А. Языковая картина мира в философском и лингвистическом осмыслении // Известия РГПУ им. А. И. Герцена: Общественные и гуманитарные науки: Научный журнал. – 2005. – №3 (10). – С. 358–362.

6. Песина С.А. Прототипический подход как средство понимания и интерпретации многозначного слова // Гуманитарные науки и гуманитарное образование: История и современность: Материалы международной научно-практической конференции. – СПб.: Бреста, 2005. – С. 209–211.

7. Песина С.А. Инвариант многозначного слова в свете прототипической семантики // Вестник ОГУ. – Оренбург, 2005. – №2 (40) Февраль. – С. 57.

8. Песина С.А. От интенционала к лексическому прототипу // Лингвистическое образование: Современные проблемы, пути их решения: Материалы межвузовской научно-практической конференции / С.А. Песина, Ю.И. Авраменко. – Магнитогорск: МаГУ, 2007. – С. 108–112.

9. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

10. Песина С.А. Функционирование полисемантов в механизмах речеобразования // Фразеологические чтения памяти профессора В.А. Лебединской. – Выпуск 4. – Курган: Изд-во Курганского гос. ун-та, 2008. – С. 113–115.

11. Песина С.А. Когнитивный подход к взаимодействию языка и мышления // Вестник ОГУ: Проблемы онтологии, теории познания и философской антропологии. – Оренбург, 2009. – №7 (101) Июль. – С. 178–180.

12. Песина. С.А. Репрезентация слов в лексиконе // Международный конгресс: Сб. мат-лов; М-во обр. и науки РФ, Ин-т языкознания Рос. Академии наук, Тамб. гос. Ун-т, Российская ассоциация лингвистов-когнитологов. – Тамбов: Издательский дом ТГУ, 2010. – С. 121–123.

13. Песина С.А. Сознание и языковой организм // И вновь продолжается бой... науч. ст., посвященный юбилею д-ра филол. наук, проф. С. Г. Шулежковой. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – С. 201–206.

14. Песина С.А. Когнитивные механизмы профилирования профессионального знания: формирование понятий // Вестник Челябинского государственного университета. – Челябинск: ЧелГУ Выпуск 57: Филология и искусствоведение. – 2011. – №24 (239).– С. 43–45.

15. Песина С.А. Слово в понимании философии языка и лингвистики // Вестник Воронежского государственного университета. Серия Философия. – 2011. – №2 (4). – С. 122–131.

16. Песина С.А. Специфика философского и лингвистического подходов к центральным проблемам языка // Вестник Адыгейского гос. ун-та. Серия «Регионоведение: философия, история, социология, юриспруденция, политология, культурология» – Майкоп: Изд-во АГУ, 2011. – Вып. 4 (88). – С. 12–16.

17. Песина С.А. Слово в когнитивном аспекте: Монография. – М.: Флинта; Наука, 2011.

18. Песина С.А. Влияние гендерного фактора на перевод художественных произведений // Женщина в современном обществе: Сб матер. межрегиональной научно-практической конференции с международным участием. – Магнитогорск: МаГУ, 2011. – С. 218–221.

19. Песина С.А. Языковая компетенция современного специалиста // Языки, литература и культура в полилингвальном пространстве: Сб. материалов Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, Л.Г. Юсупова, Е.А. Морозов. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. – С. 68–74.

20. Песина С.А. Когнитивный подход к декодированию устной речи и письменных текстов // Текст в системе обучения русскому языку и литературе: Сб. материалов V Международной научно-методической конференции / С.А. Песина, Л.Г. Юсупова. – Т.1. – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2013. – С. 33–39.

21. Песина С.А. Составление толкового словаря на основе теории инвариантов // Достижения вузовской науки: Сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, О.Б. Калугина; Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск; Издательство ЦРНС, 2014. – С. 145–150.

22. Песина С.А. Образность при осмыслении значений многозначного слова // Достижения вузовской науки: сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, Т.Ю. Солончак; Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2014. – С. 168–172.

23. Песина С.А. Характер языкового знания // Достижения вузовской науки: Сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, Л.Г. Юсупова; Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2014. – С. 155–159.

24. Песина С.А. Метафора как функция от номинативно-непроизводного значения // Достижения вузовской науки: Сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, Т.Ю. Солончак; Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2014. – С. 150–155.

25. Песина С.А. Язык и мышление как основное направление исследований в когнитивной лингвистике // Достижения вузовской науки: Сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / С.А. Песина, Л.Г. Юсупова; Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2014. – С. 159–163.

26. Песина С.А. Философия языка: Учебное пособие / С.А. Песина. – М.: Флинта; Наука, 2014. – 376 с.

27. Песина С.А. Инвариантность в когнитивной лингвистике и философии языка: Учебное пособие / С.А. Песина. – М.: Флинта; Наука, 2014. – 160 с.